(DE) Gebrauchsanweisung
1. Anwendung: Die Klauenscheibe in den Winkelschleifer einsetzen und dabei gut gegen eventuelles Lösen sichern. Nun den Rinderhuf fest in den Klauenstand einspannen und anschließend vorsichtig, ohne starken Schleifdruck den Hornüberwuchs der Klauen abraspeln. Nach dem Gebrauch kann die verschmutzte Klauenscheibe problemlos mit einer Drahtbürste gereinigt werden.
2. Sicherheitsvorschriften: • In sicherer Umgebung arbeiten, da aus den Hufen Partikel und Steinchen heraus geschleudert werden, und somit Personen verletzt bzw. Gegenstände beschädigt werden können • Anwender und Zuschauer müssen stets Augen-, Gehör- und Kopfschutz sowie eine passende Schutzkleidung tragen – beachten Sie die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften • Die Klauenscheibe muss regelmäßig auf eventuelle Beschädigung untersucht werden; niemals mit defekter Klauenscheibe arbeiten • Allgemeine Sicherheitsvorschriften für Winkelschleifer beachten • Klauenscheibe vor zweckentfremdetem Einsatz und vor Kindern sichern • An- und Abmontage der Klauenscheibe nur ohne Stromzufuhr durchführen • Um Verletzungen von Klauen vorzubeugen, sind Kenntnisse der Anatomie eines Rindes ratsam

(FR) Mode d'emploi
1. L'utilisation du disque abrasif: Placer le disque abrasif dans la ponceuse et le serrer correctement. Fixer le sabot dans l'appareil de contention et maintenant poncer prudemment, sans trop d'effort, le sabot à traiter. Après usage il est possible de nettoyer le disque avec une brosse métallique ordinaire.
2. Instructions de sécurité: • Faire attention aux petites pierres et particules qui peuvent blesser les personnes ou endommager les objets quand elles sont éjectées de la ponceuse • Utilisateurs et visiteurs doivent toujours porter des protections pour les yeux, les oreilles et la tête • Il est nécessaire d´examiner régulièrement le disque – ne pas travailler avec un disque défectueux • Respecter les instructions de sécurité générales pour les ponceuses • Ne pas faire mauvais usage du disque abrasif et le garder hors d`atteinte des enfants • Monter et démonter le disque uniquement lorsque la ponceuse est déconnecté du secteur • Pour éviter de blesser les sabots, il est très important d`avoir quelques notions d`anatomi bovine

(EN) Manual Instruction
1. How to use: Put the abrasive disc into the grinding machine and secure it properly to prevent it from loosening. Then fix the hoof firmly into the hoof footing and grind off carefully, without using too much pressure, the over growth of the hoof. It is possible to clean the disc with an ordinary wire brush.
2. Safety instructions: • Work only in areas where you will not harm anyone or anything with small stones or particles that might be thrown out by the rotating disc • Users and visitors must always wear protection for eyes, ears and head. It is also necessary to war protective clothing. Pay attention to the general instructions of prevention of accidents • The abrasive disc must be checked regularly for possible damage • Do not work with a damaged disc • Pay attention to the general safety instructions for grinding machines • Do not misuse the abrasive discs and keep them unreachable to children • The grinder must be unplugged when you remove or put on the disc •To avoid injuries to the hoof, it is important to have knowledge of the anatomy of cattle.

(IT) Istruzioni per l'uso
1. Applicazione: Inserire il disco per unghie nel rettificatore angolare e fissarlo a fondo per impedirne un eventuale allentamento. A questo punto tendere bene lo zoccolo del bue nell'apposito supporto e successivamente togliere la parte di unghia in eccesso con attenzione evitando di esercitare una pressione eccessiva. Dopo l'uso, è possibile pulire senza problemi il disco sporco con una spazzola metallica.
2. Norme di sicurezza: • Lavorare in un ambiente sicuro in quanto dagli zoccoli possono scaturire particelle e pietruzze che potrebbero ferire il personale o danneggiare gli oggetti • Utente e osservatore devono sempre indossare protezioni per occhi, orecchi e testa nonché abiti protettivi idonei. Prestare attenzione alle norme antinfortunistiche generali • Controllare regolarmente il disco per verificare se presenta danneggiamenti • Non lavorare con dischi difettosi • Attenersi alle norme di sicurezza generali valide per la rettificatrice angolare • Proteggere il disco da un utilizzo non autorizzato e dai bambini • Effettuare il montaggio e lo smontaggio del disco solo in assenza di corrente • Per evitare lesioni agli zoccoli, è consigliabile disporre di conoscenze specifiche sull'anatomia dei bovini

(NL) Gebruiksaanwijzing
1. Gebruik: De hoefschijf in de hoekslijper plaatsen en daarbij goed tegen eventueel loskomen borgen. Nu de hoef van het rund in de hoefstand opspannen en daarna voorzichtig, zonder sterke slijpdruk de hoornovergroei van de hoeven afraspen. Na gebruik kan de vuile hoefschijf probleemloos met een staalborstel worden gereinigd.
2. Veiligheidsvoorschriften: • In een veilige omgeving werken, omdat uit de hoeven partikels en steentjes worden weggeslingerd en daardoor personen kunnen verwond raken of voorwerpen kunnen beschadigd worden • Gebruikers en toeschouwers moeten altijd oog-, oor- en hoofdbescherming evenals passende beschermende kleding dragen - leef de algemene voorschriften na ter voorkoming van ongevallen • De hoefschijf moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd; u mag niet werken met een defecte hoefschijf • Algemene veiligheidsvoorschriften voor hoekslijpers in acht nemen. • Hoefschijf enkel gebruiken waarvoor ze bestemd is en uit de buurt van kinderen houden • Montage en demontage van de hoefschijf uitsluitend uitvoeren zonder stroomvoeding • Om kwetsuren aan hoeven te voorkomen, is kennis van de anatomie van runderen aangewezen.

(ES) Instrucciones de utilización
1. Aplicación: Inserte el disco dentado en la desfibradora angular y asegúrelo bien contra un posible aflojamiento. A continuación fije firmemente la pezuña de la ternera en la posición de los dientes y por último, sin una fuerte presión de desfibrado, escarpe la excrecencia del cuerno. Después de la utilización, el disco dentado sucio puede limpiarse fácilmente con un cepillo de púas.
2. Prescripciones de seguridad: • Trabaje en un lugar seguro, ya que de las pezuñas se desprenden a gran velocidad partículas y piedrecitas que pueden causar daños a personas o daños materiales • Los usuarios y las personas en torno a la máquina han de llevar protección de ajos, oídos y cabeza, así como una ropa adecuada de protección - atienda a las disposiciones generales de prevención de accidentes • El disco dentado se ha de revisar regularmente en busca de posibles deterioros; no trabaje con un disco dentado defectuoso • Atienda a las indicaciones generales de seguridad de la angular • Impida el uso del disco dentado para fines distintos al indicado y por parte de niños • Realice el montaje y el desmontaje del disco dentado exclusivamente sin alimentación eléctrica • Para prevenir daños en el disco dentado se aconseja conocer la anatomía de una ternera

(PT) Instruções de utilização
1. Aplicação: Colocar o disco para cascos na afiadora angular e prestar atenção para evitar que se solte. A seguir, apertar firmemente o casco do bovino no suporte para o casco e, a seguir, raspar cuidadosamente o excedente do casco, sem exercer uma forte pressão para afiar. Após a utilização, o disco para cascos sujo pode ser limpo sem problemas com uma escova de arame.
2. Instruções de segurança: • Trabalhe num ambiente seguro, pois são lançadas partículas e pedrinhas para fora dos cascos, podendo causar danos em pessoas ou objectos • O utilizador e os observadores devem usar sempre protecção ocular, auricular e para a cabeça, bem como vestuário de protecção adequado – observe as normas gerais de prevenção de acidentes • O disco para cascos deve ser regularmente examinado, em busca de eventuais danos; não trabalhe com um disco para cascos danificado • Observe as instruções de segurança gerais para a afiadora angular • Não utilize o disco para cascos para outros fins e mantenha-o fora do alcance das crianças • O disco para cascos deve ser montado e desmontado apenas com a corrente desligada • Para evitar danos nos cascos, este dispositivo deve ser utilizado apenas por quem possuir conhecimentos da anatomia dos bovinos

(FI) Käyttöohjeet
1. Käyttö: Aseta sorkkalevy kulmanhiontalaitteeseen ja kiinnitä se tukevasti. Kiristä nyt nautaeläimen sorkka sorkkatukeen ja raaputa varovasti ilman suurta voimaa kovettunut iho pois. Käytön jälkeen likaantunut sorkkalevy voidaan puhdistaa helposti terästharjalla.
2. Turvallisuusmääräykset: • Työskentele sopivassa ympäristössä, koska sorkista saattaa lennellä hiukkasia ja pikku kiviä, jotka saattaisivat vahingoittaa ihmisiä tai vaurioittaa esineitä • Laitteen käyttäjien ja katselijoiden täytyy aina käyttää silmä-, kuulo- ja pääsuojaa sekä sopivaa suojavaatetusta – noudata yleisiä onnettomuuksia ehkäiseviä määräyksiä • Sorkkalevy täytyy tutkia säännöllisesti, jotta siihen ei pääsisi syntymään vaurioita; älä käytä vioittunutta sorkkalevyä • Noudata kulmahintalaitteille asetettuja yleisiä turvallisuusmääräyksiä • Älä jätä sorkkalevyä käytettäväksi muihin kuin sille osoitettuihin tarkoituksiin äläkä anna sitä lasten käyttöön • Suorita sorkkalevyn paikoilleen asentaminen ja irtiotto ainoastaan silloin, kun virta on katkaistu • Sorkkien vaurioitumisen välttämiseksi on hyvä tuntea sorkkaeläimen anatomia

(SV) Bruksanvisning
1. Användning: Sätt i klövskivan i vinkelslipen och säkra den så att den inte lossnar. Spänn sedan fast nötdjurets klövar i klövslipen och slipa i anslutning till detta försiktigt, utan att trycka kraftigt, bort hornlager på klövarna. Efter användning kan den smutsiga klövskivan enkelt rengöras med en stålborste.
2. Säkerhetsanvisningar: • Arbeta på säker plats då partiklar och stenar kan slungas iväg från hovarna och eventuellt skada personer eller föremål • Användare och åskådare måste alltid bära ögon-, hörsel- och huvudskydd samt passande skyddkläsel - beakta allmänna olycksfallsföreskrifter • Klövskivan måste

kontrolleras regelbundet så att den inte är skadad. Arbeta inte med defekt klövskiva • Beakta allmänna säkerhetsföreskrifter för vinkelslipar • Använd inte klövskivan till annat än det den är avsedd för och förvara den utom räckhåll för barn • Montering eller borttagning av skivan får endast ske utan strömanslutning • För att förebygga skador på klövar rekommenderas kunskaper om anatomin hos nötkreatur

(DA) Brugsanvisning

1. Betjening: Sæt klovskiven i vinkelsliberen og tjek at den sidder korrekt og ikke risikerer at løsnes. Spænd dyrets hov fast i hovstativet og rasp forsigtigt det overskydende horn af klovene uden at trykke med vinkelsliberen. Efter beskæringen er det nemt at rense den tilsmudsede klovskive med en stålbørste.
2. Sikkerhedsbestemmelser: • Arbejd i sikre omgivelser da partikler og småsten kan blive slynget ud fra klovene og forårsage personskader og materielle skader • Brugeren og tilskuerne skal altid bruge beskyttelsesbriller, høreværn og hjelm samt en passende beklædning. Overhold de generelle sikkerhedsbestemmelser • Klovskiven skal regelmæssigt kontrolleres for eventuelle skader. Arbejd aldrig med en defekt klovskive! • De generelle sikkerhedsbestemmelser for vinkelslibere skal overholdes • Det skal sikres at klovskiven ikke anvendes til andre formål, og den skal opbevares utilgængeligt for børn • Montering og demontering af klovskiven må kun ske når vinkelsliberen er adskilt fra strømforsyningen • For at undgå skader på klovene anbefales det at have et godt kendskab til dyrets anatomi

(NO) Bruksanvisning

1. Bruk: Klovskiven settes inn i vinkelsliperen og sikres godt mot å løsne. Skru så kuhoven godt fast i klovfestet og slip så av hornutvekstene på kloven med forsiktige evegelser uten sterkt slipetrykk. Etter bruk kan den brukte klovskiven rengjøres enkelt ved hjelp av en stålbørste.
2. Sikkerhetsanvisninger: • Arbeid i sikre omgivelser da det slynges ut partikler og småstein fra kloven, de kan skade personer og gjenstander • Bruker og tilskuere må alltid bruke vernebriller, hørselvern og passende vernetøy – følg vanlige regler for å forebygge ulykker • Klovskiveb må undersøkes regelmessig for eventuelle skader, ikke bruk en defekt klovskive • Følg de vanlige sikkerhetsanvisninger for vinkelsliper • Ikke bruk klovskiven til andre formål, og oppevar den utilgjengelig for barn • På- og avmontering av klovskiven skal gjøres med strømtilførselen frakoblet • For å unngå skader på klovene er det viktig med kjennskap til kuens anatomi

(PL) Instrukcja użytkowania

1. Zastosowanie: Umieścić tarczę do racic w szlifierce kątowej i dobrze zabezpieczyć przed ewentualnym poluzowaniem. Kopyto zwierzęcia przymocować w poskromie. Następnie ostrożnie i bez nadmiernego nacisku spiłować przerośniętą część tkanki rogowej racic. Po użyciu zanieczyszczoną tarczę do racic można oczyścić przy pomocy drucianej szczotki.
2. Zasady bezpieczeństwa: • Pracę wykonywać w bezpiecznej odległości: narzędzie może wyrzucać z kopyt drobiny i małe kamienie, co może być przyczyną zranienia ludzi lub uszkodzenia przedmiotów • Osoba wykonująca zabieg oraz osoby towarzyszące zobowiązane są do stosowania okularów ochronnych, ochrony słuchu i głowy, jak również odpowiedniej odzieży ochronnej - przestrzegać ogólnych przepisów o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom • Tarczę do racic należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń; używanie uszkodzonej tarczy do racic jest niedozwolone • Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla szlifierek kątowych • Tarczę do racic zabezpieczyć przed użyciem niezgodnym z jej przeznaczeniem oraz przed dziećmi • Tarczę do racic wolno zakładać i zdejmować tylko przy urządzeniu odłączonym od zasilania •W celu uniknięcia skaleczenia racic wskazane jest posiadanie wiedzy z zakresu anatomii bydła

(HU) Használati utasítás

1. Használata: Helyezze be a körömcsiszolót a sarokcsiszolóba és jól biztosítsa ez esetleges kioldódás ellen! Fogja be szorosan a marhapatát a körömtartóba és óvatosan, erős csiszoló nyomás nélkül reszelje le a felesleges körömkinövéseket! Használat után az elszennyeződött körömcsiszoló drótkefével egyszerűen megtisztítható.
2. Biztonságtechnikai előírások: • Biztonságos környezetben dolgozzon, mivel a patából anyagdarabok és kövek pattanhatnak ki, s személyi, vagy tárgyi sérülést okozhatnak! • A készüléket használóknak és a munkát szemlélőknek védőszemüveget, fül- és fejvédőt és alkalmas védőruhát kell viselniük! Ügyeljen az általános balesetvédelmi előírások betartására! • Folyamatosan ellenőrizze a körömcsiszolót, hogy nem sérült-e meg, s ne dolgozzon törött, vagy csorbult körömcsiszolóval! • Tartsa be a sarokcsiszoló használatára vonatkozó általános biztonságtechnikai előírásokat is! • Ügyeljen arra, hogy senki se használhassa a rendeltetési céllal ellentétesen a körömcsiszolót és hogy ne kerüljön az gyermekek kezébe!• A körömcsiszoló fel- és leszerelése előtt áramtalanítsa a sarokcsiszolót! • A patán okozható sérülések elkerülése érdekében a csiszolás előtt ismerkedjen meg a marhapata anatómiai felépítésével!

(SK) Návod na použitie

1. Použitie: Brúsny kotúč nasaďte do uhlovej brúsky a zaistite ho proti prípadnému uvoľneniu. Teraz do stojana pevne upevnite kopyto dobytka a potom opatrne, bez silného prítlaku na brúsku, obrúste výrastky na kopyte. Znečistený brúsny kotúč možno po použitíjednoducho očistiť pomocou drôtenej kefy.
2. Bezpečnostné predpisy: • Pracujte v bezpečnom prostredí, pretože z kopyta vystreľujú kúsky výrastkov a kamienkov, ktoré môžu poraniť osoby alebo poškodiť predmety • Používateľ a okolo stojace osoby musia používať ochranu očí, sluchu a hlavy, ako aj vhodný ochranný odev – riaďte sa všeobecne platnými predpismi na ochranu zdravia pri práci • Brúsny kotúč sa musí pravidelne kontrolovať na známky poškodenia,nepoužívajte poškodené brúsne kotúče • Dodržujte všeobecné bezpečnostné predpisy pre prácu s uhlovými brúskami • Brúsne kotúče chráňte pred iným použitím, než na aké sú určené a chráňte ich pred deťmi • Montáž a demontáž brúsneho kotúča vykonávajte na brúske odpojenej z elektrickej siete • Aby ste predišli poraneniu kopýt, potrebné sú základné znalosti anatómie dobytka

(SL) Navodila za uporabo

1. Uporaba: Disk za kopita namestite v brusilnik in ga dobro pritrdite, tako da ne bo popuščen. Kopito trdno vpnite v podstavek in nato pazljivo pobrusite roženi zarastek kopit, ne da bi med brušenjem izvajali močnih pritiskov. Po uporabi lahko umazan kopitni disk preprosto očistite z žično krtačo.
2. Varnostni predpisi: • Delujte v varnem okolju, saj lahko iz kopit letijo delci in drobci in s tem poškodujejo osebe oz. predmete • Uporabniki in drugi prisotni si morajo nadeti zaščite za oči, ušesa in glavo ter primerno oblačilo. Pri tem sledite splošnim protinezgodnim predpisom • Kopitne diske je potrebno redno preverjati ter se prepričati, da na njih ni morebitnih poškodb. Uporaba poškodovanih kopitnih diskov je prepovedana • Sledite splošnim varnostnim predpisom, ki veljajo za brusilnike • Kopitnega diska ne uporabljajte za drugačne namene od priporočenih ter ga hranite izven dosega otrok • Montažo in demontažo diska izvedite potem, ko ste napravo izklopiti iz omrežja • Da bi se izognili morebitnemu poškodovanju kopita, je priporočeno poznavanje anatomije goveda

(CS) Návod k použití

1. Použití: Nasadíme strouhací kotouč na paznehty do ruční úhlové brusky a přitom jej dobře zajistíme proti případnému uvolnění. Nyní kopyto skotu pevně upneme ve stojanu pro ošetřování paznehtů a poté opatrně bez silného tlaku při strouhání ostrouháme přerostlou rohovinu paznehtů. Po provedení práce lze znečištěný strouhací kotouč na paznehty bez problému očistit drátěným kartáčem.
2. Bezpečnostní předpisy: • pracujeme v bezpečném prostředí, protože z kopyt vyletují kousky rohoviny a kamínky, jež mohou zranit osoby příp. poškodit předměty • uživatelé a přihlížející osoby musejí trvale používat ochranné pomůcky očí, sluchu a hlavy i vhodný ochranný oděv – dbejte na dodržování všeobecných předpisů pro úrazovou prevenci • strouhací kotouč na paznehty se musí pravidelně kontrolovat na případné poškození; s vadným strouhacím kotoučem na paznehty nepracujeme • dodržujeme všeobecné bezpečnostní předpisy pro úhlové brusky • strouhací kotouč na paznehty zabezpečíme před neoprávněným používáním, jež neodpovídá danému účelu a před dětmi • montáž a demontáž strouhacího kotouče na paznehty provádíme pouze bez přívodu elektrického proudu • pro prevenci poranění paznehtů je žádoucí mít znalosti z anatomie skotu.

(HR) Upute za posluživanje

1. Primjena: Ploču za papke umetnite u kutnu brusilicu i pritom dobro osigurajte od eventualnog popuštanja. Zatim govede kopito čvrsto stegnite u stalak za papke i nakon toga pažljivo, bez jakog pritiska odbrusite prekomjerno izraslo tkivo papaka. Nakon upotrebe onečišćenu ploču za papke možete bez problema očistiti pomoću žičane četke.
2. Prescripciones de seguridad: • Trabaje en un lugar seguro, ya que de las pezuĖas se desprenden a gran velocidad partículas y piedrecitas que pueden causar daĖos a personas o daĖos materiales • Los usuarios y las personas en torno a la máquina han de llevar protección de ajos, oídos y cabeza, así como una ropa adecuada de protección - atienda a las disposiciones generales de prevención de accidentes • El disco dentado se ha de revisar regularmente en busca de posibles deterioros; no trabaje con un disco dentado defectuoso • Atienda a las indicaciones generales de seguridad de la angular • Impida el uso del disco dentado para fines distintos al indicado y por parte de niĖos • Realice el montaje y el desmontaje del disco dentado exclusivamente sin alimentación eléctrica • Para prevenir daĖos en el disco dentado se aconseja conocer la anatomía de una ternera

Albert Kerbl GmbH Felizenzell 9 84428 Buchbach, Germany www.kerbl.com
Kerbl UK Ltd Lands End Way Oakham, Rutland LE15 6RF, UK www.kerbl.co.uk

KERBL